

生英语教材
第1辑

LILLIPUT AND BROBDINGNAG

小人国和大人国



EASY ENGLISH READERS
STAGE 1

中学生英语读物

*LILLIPUT AND
BROBDINGNAG*

小人国和大人国

司延亭 注释
李惠乔 绘图

人民教育出版社

1980 · 北京

中学生英语读物

第一辑

小人国和大人国

司延亭 注释

*

人民教育出版社出版

新华书店北京发行所发行

人民教育出版社印刷厂印装

*

开本 787×1092 1/32 印张 1.5 字数 23,000

1980年9月第1版 1981年1月第1次印刷

印数 1—40,000

书号 7012·0161 定价 0.15 元

内 容 简 介

《格里佛游记》是英国作家乔纳森·斯威夫特 (Jonathan Swift, 1667—1745) 的名著。“小人国”和“大人国”是游记的两个部分。作者以幽默的笔调和丰富的想象力描写了格里佛在小人国和大人国的所见所闻。

本书选自英国出版的英语简易读物。书中的生词和语言难点都作了汉语注释，并配有插图，可供初中二年级学生和初学英语者阅读。

Contents

A VOYAGE TO LILLIPUT

Chapter 1	1
Chapter 2	7
Chapter 3	17

A VOYAGE TO BROBDINGNAG

Chapter 1	25
Chapter 2	29
Chapter 3	38

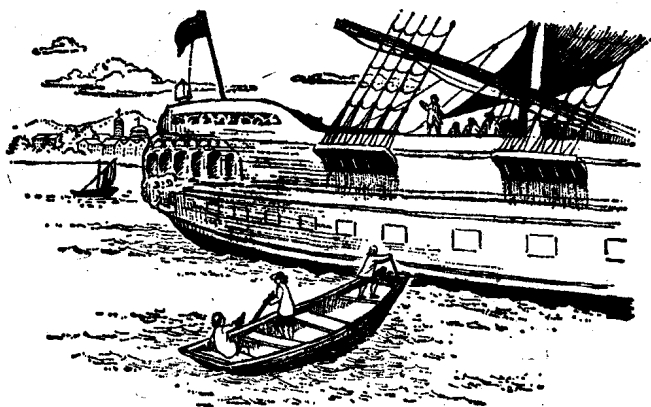
A VOYAGE TO LILLIPUT

Chapter 1

I AM LEMUEL GULLIVER², and I am a doctor. One day I met the captain³ of a ship. 'Will you be the doctor on my ship?' said the captain.

'Yes, certainly,' I replied⁴.

The ship was called the *Antelope*⁵, and it was sailing to the South Seas⁶.

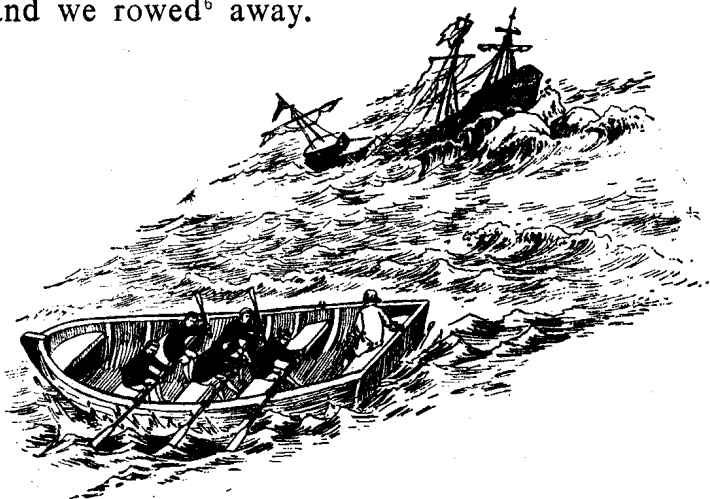


-
1. voyage[voidʒ] *n.* 航海, 航行。 2. Lemuel Gulliver['lemjuəl 'galivə] 莱缪尔·格里佛。 3. captain ['kæptɪn] *n.* 船长。 4. reply [ri'plai] *vt.* 回答。 5. the *Antelope* ['æntiləup] 羚羊号(船名)。 6. the South Seas 南海。 sea *n.* 海, 海洋。

We left Bristol¹ on the 4th of May, 1699.

At first the sea was calm². Then there was a very bad storm³. The ship struck⁴ a rock⁵, and broke in two.

I climbed into a boat with five more men, and we rowed⁶ away.



Suddenly a large wave⁷ overturned⁸ our boat and it sank⁹. I had to swim for a long

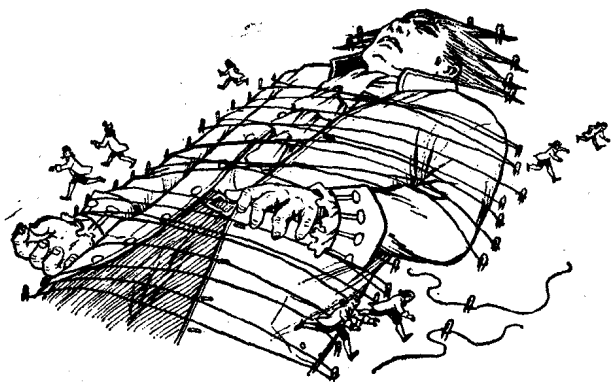
-
1. Bristol ['bristol] 布里斯托尔(英国港市)。 2. calm [kɑ:m] *adj.* (天气、海洋等)静的, 平静的。 3. storm *n.* 风暴, 暴(风)雨。
4. strike [straik] (struck [strak], struck) *vt.* 打, 击, 撞。
5. rock *n.* 岩石; 礁石。 6. row [rəu] *vt. & vi.* 划船; 划行。
7. wave *n.* 波浪; *vt. & vi.* 挥动; 挥手示意。 8. overturn
[,əuvə'tɔ:n] *vt.* 打翻, 使翻过来。 9. sink [sɪŋk] (sank [sæŋk],
sunk [sʌŋk]) *vi.* 下沉, 沉没。

time until I came near to land¹. The other men were all drowned.²



I swam to the shore³, and lay down on the short, soft grass⁴. I was very tired, and soon I went to sleep.

When I awoke⁵, it was early in the morning, and I tried to get up.



1. land *n.* 陆地, 地面。 2. The other men were all drowned.
其他的人都淹死了。 drown [draʊn] *vt.* 把……淹死。 3. shore
[ʃɔ:] *n.* 岸。 4. grass *n.* 草, 草地。 5. awake [ə'weɪk]
(awoke [ə'wəʊk], awoke) *vi.* 醒。

I could not move. I was lying on my back, and my arms and legs were pinned¹ to the ground. My long hair² was pinned down in the same way.

After a few minutes, something climbed on to my leg, and crept³ up to my chin⁴. It was a very little man. He was about six inches⁵ high, and he had a bow⁶ and arrow⁷ in his hands.

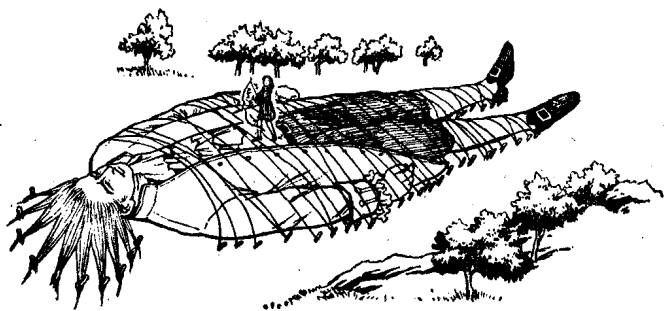
Afterwards⁸, forty more little people climbed on to⁹ me. I was very surprised, and I shouted 'Oh!' in a loud voice¹⁰.

At once, all the little men ran away, but they soon came back.

All the time¹¹, I was trying to break the ropes¹². At last, I broke one or two ropes, and I could move my left arm.

I tried to catch one of the little men, but they all ran away again.

-
1. pin *vt.* (用钉等)钉住。 2. hair [heə] *n.* 头发。 3. creep [kri:p] (crept [krept], crept) *vi* 爬行。 4. chin *n.* 下巴。
5. inch *n.* 英寸。 6. bow [bəʊ] *n.* 弓。 7. arrow ['ærəʊ] *n.* 箭。
8. afterwards ['ɑ:ftəwədz] *adv.* 后来。 9. on to 到……上。
10. in a loud voice 大声地。 11. all the time 一直,始终。
12. rope *n.* 绳,索。



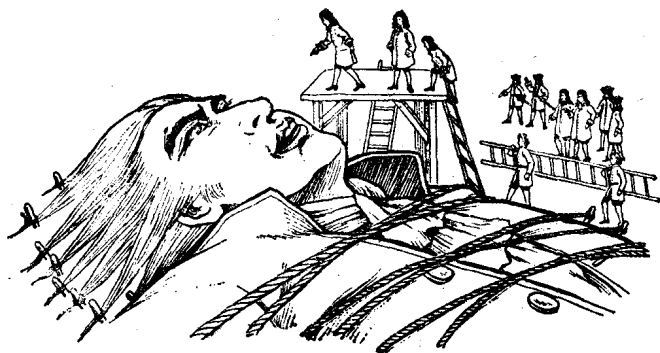
Then there was a loud shout, and they shot their little arrows at me. The arrows pricked¹ my left hand and my face, and made them smart².

I did not break any more ropes, and they shot no more arrows at me. I lay still³ and did not move.

Some of the little men near me started to work. They were making a platform⁴ by my head.

After one hour the men had finished. Then they fetched⁵ ladders⁶. Several⁷ of them climbed up the ladders on to the platform. One of the men spoke to me. I asked for some food.

-
1. prick [prik] *vt.* 刺痛。 2. smart [sma:t] *vi.* 针扎似地作痛。 3. still *adj.* 静止的, 不动的。 4. platform ['plætfɔ:m] *n.* 平台。 5. fetch [fetʃ] *vt.* (去)拿来。 6. ladder ['lædə] *n.* 梯子。 7. several ['sevrəl] *pron.* 几个, 数个。



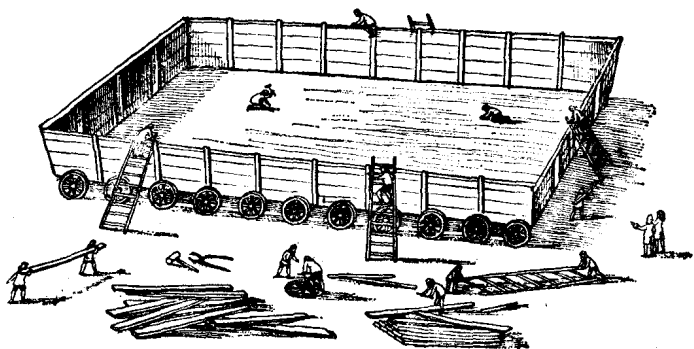
The little men fetched more ladders and put them by my sides. More than one hundred people climbed on to me. They carried baskets full of meat. They gave me some of their tiny¹ loaves² as well³. I put two or three in my mouth at the same time⁴. Then they brought a barrel⁵ of wine⁶, and I drank⁷ all of it.

I finished my meal, and the men brought me some ointment⁸. I put it on my hands and face, because they were still smarting. In a few minutes the pain went⁹. I was very tired, and soon I went to sleep.

-
1. tiny ['taini] *adj.* 极小的。 2. loaf [ləuf] *n.* 一块面包。
 3. as well 也; 又。 4. at the same time 同时。 5. barrel
 ['bærəl] *n.* 桶。 6. wine *n.* 酒。 7. drink [drɪŋk] (drank
 [dræŋk], drunk [drʌŋk]) *vt.* 饮, 喝。 8. ointment ['ɔɪntmənt] *n.*
 药膏。 9. the pain went 疼痛消失了。 pain [peɪn] *n.* 疼痛。

Chapter 2

I was in the country of Lilliput¹. The Emperor² of Lilliput told his men to make a very big truck. He wanted to take me to Mildendo³, the capital⁴ city of Lilliput.



Five hundred carpenters⁵ helped to make the truck, and it was soon ready. It was made of wood. It was seven feet⁶ long and four feet wide, and it had twenty-two wheels⁷.

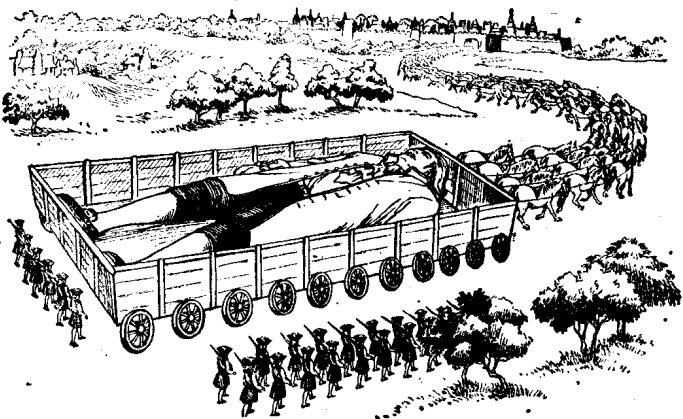
Tiny horses pulled the truck to my side.

-
1. Lilliput ['lɪlɪpət] 小人国。 2. emperor ['empərə] *n.* 皇帝。
3. Mildendo ['mɪldəndəu] (地名)。 4. capital ['kæpɪtl] *adj.* 首位的, 重要的; *n.* 首都。
5. carpenter ['kɑ:pɪntə] *n.* 木匠。
6. foot [fu:t] (复数 feet [fi:t]) *n.* 英尺。 7. wheel [wi:l] *n.* 轮, 车轮。

The little men raised me on to it with poles¹, pulleys², and ropes. Then they tied³ me there.

I was still asleep⁴.

Fifteen hundred of the Emperor's largest horses pulled the truck. Each horse was nearly four-and-a-half inches high.⁵



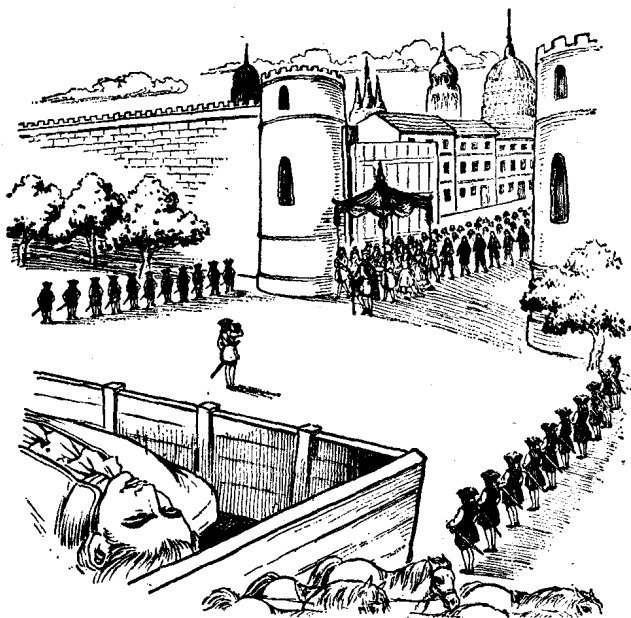
After four hours I woke up. All day the horses pulled the truck along the road. In the evening they stopped and rested.

At night there were five hundred guards on each side of me. Some of them had torches⁶,

1. pole *n.* 杆, 柱. 2. pulley ['puli] *n.* 滑轮. 3. tie [tai] *vt.* 扎, 系, 绑. 4. asleep [ə'sli:p] *adj.* 睡着. 5. Each horse was ... high. 每匹马大约四英寸半高. nearly ['niəli] *adv.* 将近, 几乎. 6. torch [tɔ:tʃ] *n.* 火炬.

and others had bows and arrows. They were ready to shoot me if I moved.

The next morning we set off¹ again, and by midday² we were very near to the gates of the city. When we got to the gates of the city, the Emperor came to meet us.

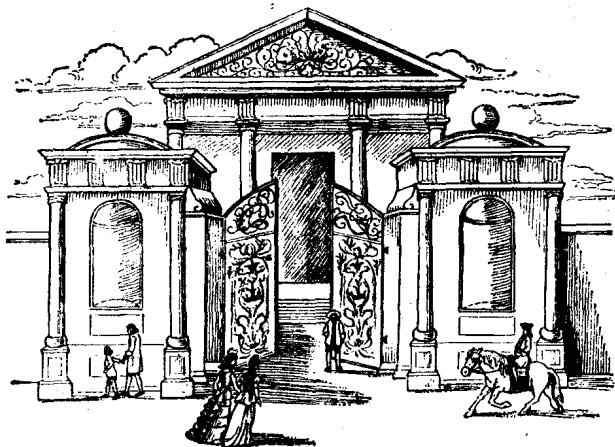


There was an old temple not far away from the city³. It was the largest temple in Lilliput,

1. set off 出发。 2. by midday ['middei] n. 到正午时。

3. not far away from the city 离城不远。

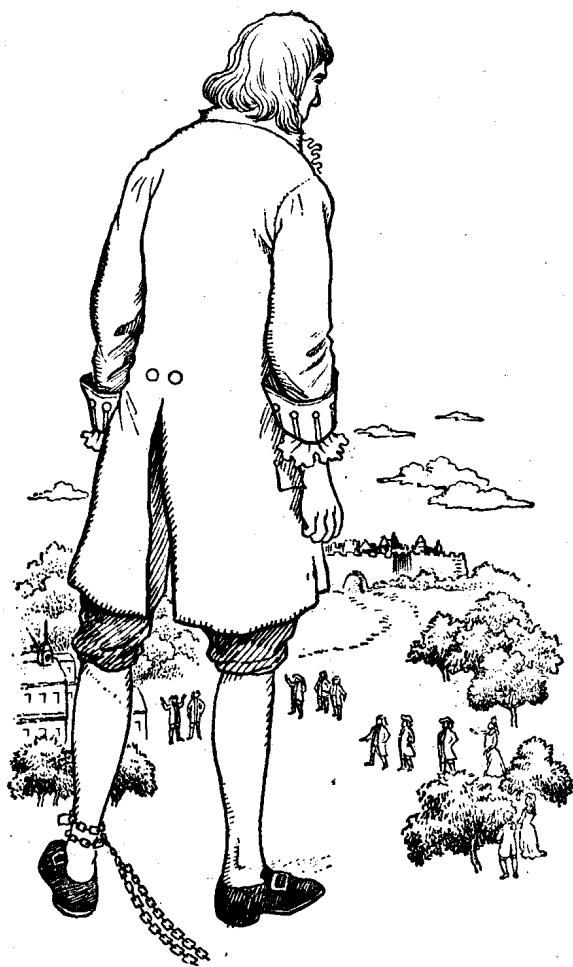
and the Emperor told his men to take me there. The big gate at the front was about four feet high and almost two feet wide.¹



The Emperor's men cut the ropes which tied me to the truck.² They tied my left foot to the ground with very strong chains³. I could not run away.

I stood up, and all the people were astonished⁴ because I was so big. I looked at the fields and houses around me. Everywhere was

1. The big gate ... two feet wide. 前门大约四英尺高, 两英尺宽。
 2. The Emperor's men cut ... to the truck. 皇帝的卫士砍断了把我绑在车上的绳子。 3. chain [tʃeɪn] *n.* 链条。 4. all the people were astonished 所有的人都感到惊讶。 astonish [ə'stɒnɪʃ] *vt.* 使惊讶。



beautiful, and everything was very small. The tallest trees were only seven feet high.

At last, I crept into the temple, and lay on the floor because there was no bed.

After two weeks the Emperor told his men to make a big bed for me.

They carried six hundred of their little beds to the temple and fastened¹ them together. The bed was soon finished.²

Some days later the Emperor told two officers³ to look in my pockets.

I picked up⁴ the two officers, and put them into one of my coat pockets. Then I put them into all my other pockets.



The officers told the Emperor what they had seen in my pockets.⁵

-
1. fasten ['fæ:sn] *vt.* 扎牢, 扣紧。 2. The bed was soon finished. 床很快做好了。 3. officer ['ɒfɪsə] *n.* 官员。
4. pick up 捡起。 pick *vt.* 取, 摘; 挑选。 5. The officers told ... in my pockets. 官员们告诉皇帝在我口袋里看到了什么东西。